

MERIAN

魅力园

Live!

柏林



发现柏林·感受柏林

10 十大名胜 美不胜收

旅店、餐馆、酒店检索方便

魅力园建议,魅力无穷

128 页 1 张旅游概览地图

7 张城市地图

1 张交通路线图

中国文联出版社

图书在版编目(CIP)数据

柏林/(德)布戴著;赵莹译.-北京:中国文联出版社,2000.1

(魅力园旅游丛书)

ISBN 7-5059-3593-3

I. 柏… II. ①布… ②赵… III. 旅游指南-柏林
N. K951.69

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第77241号

著作权合同登记图备字 01-1999-3437

Published originally under the title Berlin

By Gräfe und Unzer Verlag GmbH, München

© 1996 by Gräfe und Unzer Verlag GmbH, München

书 名	柏林
作 者	[德]吉泽拉·布戴 著
译 者	赵莹 译
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社发行部
地 址	农展馆南里10号(100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	李海燕
责任印制	李寒江
排 版	新欣照排中心
印 刷	文物印刷厂
开 本	850×1168 1/32
字 数	100千字
印 张	4
版 次	2000年1月第1版第1次印刷
印 数	1—2000册
书 号	ISBN 7-5059-3593-3/1·2749
定 价	78元(全套6册)

本书如有印装质量问题,请直接与出版社联系

Berlin

柏林

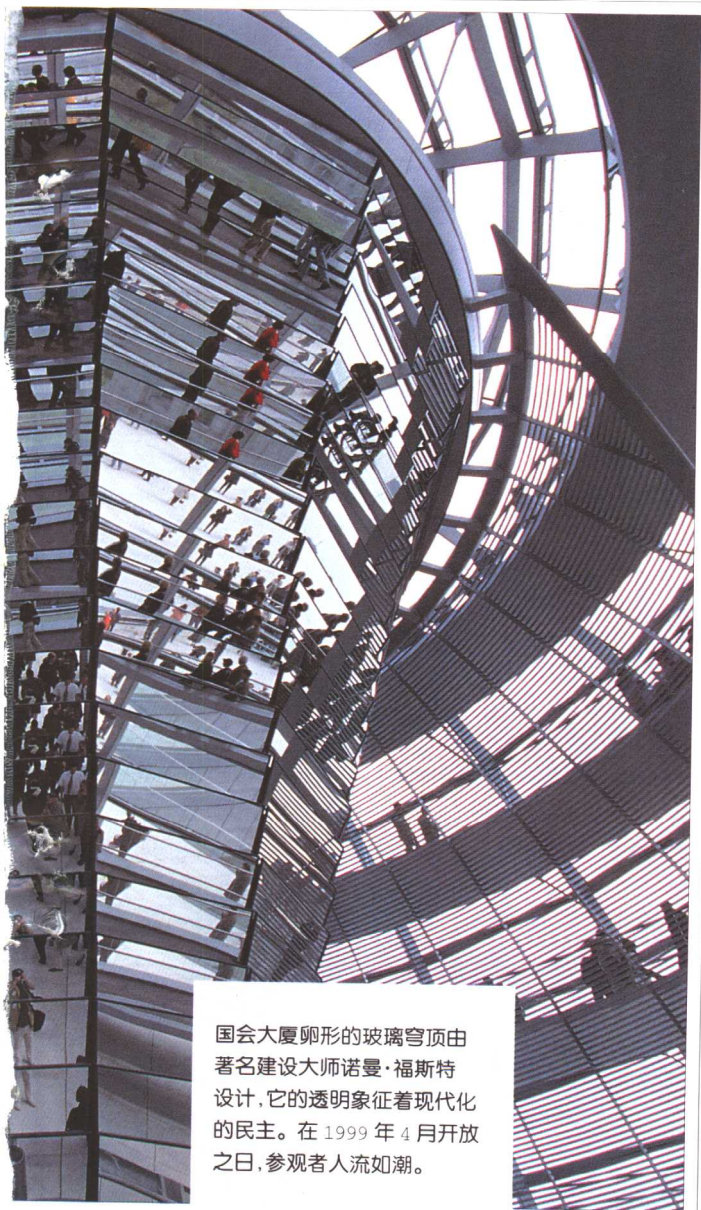
吉泽拉·布戴 著

赵莹 译

作者简介

吉泽拉·布戴在大学里学的是教育和艺术,大学毕业后曾担任《汉堡评论》的编辑和 VSA 出版社的编辑。从 1994 年起住在柏林,作为自由记者从事写作。她为魅力园系列丛书写过哈尔茨山、吕根岛、希登湖、在弗里斯兰及其岛屿等书。





国会大厦卵形的玻璃穹顶由著名建设大师诺曼·福斯特设计,它的透明象征着现代化的民主。在1999年4月开放之日,参观者人流如潮。

欢迎来柏林

- 6 城市介绍
- 14 抵达柏林
- 16 开车和不开车
- 18 旅馆和其他寄宿处

亲历柏林

- 24 名胜古迹
- 28 市中心
- 28 亚历山大广场
- 28 柏林大教堂
- 28 柏林市政厅
- 29 勃兰登堡门
- 29 弗里德里希大街
- 30 宪兵集市
- 31 哈克什庭院
- 31 马克思恩格斯论坛
- 31 博物馆之岛
- 32 尼古拉地区
- 33 波茨坦广场

魅力园建议

- 12 读书建议
- 22 勃兰登堡庄园旅馆
- 44 格里尼克桥
- 52 舞台博物馆
- 66 宪兵集市边的四季宾馆
- 74 蒂尔加滕区市政厅后的阿米努斯商场
- 81 音乐剧场的理智酒吧
- 84 柏林的糖果业

- 34 施洛斯广场
- 35 菩提树下大街
- 37 夏洛滕堡区
- 37 欧洲中心
- 37 无线电台
- 37 凯撒·威廉纪念教堂
- 37 库达姆大街
- 38 奥林匹克体育馆
- 38 撒维尼广场
- 38 夏洛滕堡宫
- 39 瓦尔特舞台
- 39 动物园
- 40 克佩尼克区
- 41 施特格利茨区
- 41 植物园
- 41 施潘道区
- 41 城堡
- 41 蒂尔加滕区
- 42 国会大厅
- 42 文化广场
- 43 国会大厦
- 43 贝尔维宫
- 43 胜利纪念碑
- 43 特雷普托区
- 43 苏联阵亡烈士纪念碑
- 44 魏森湖区
- 44 犹太人公墓
- 44 策伦多夫区
- 44 孔雀岛
- 44 小格里尼克皇宫公园
- 45 博物馆和美术馆
- 45 博物馆
- 45 鲍豪斯·阿希夫造型博物馆
- 46 布莱希特故居
- 46 布罗翰博物馆
- 47 桥梁博物馆
- 47 秘密博物馆
- 47 德国历史博物馆
- 47 柏林—卡尔斯霍斯特德俄博物馆
- 47 达勒姆领地
- 48 埃弗拉依姆宫
- 48 浪漫主义美术馆
- 48 汉堡火车站——当代博物馆
- 48 查理关卡边的房子

- 48 凯特·柯勒惠支博物馆
- 48 马尔克博物馆
- 48 马丁·格罗佩乌斯建筑
- 50 人类文化学博物馆
- 50 新犹太教堂
- 50 派加蒙博物馆
- 51 贝格胡恩展览馆
- 51 工业造型展览馆
- 51 申克尔博物馆
- 52 施魏鲁斯博物馆
- 52 施塔西博物馆
- 52 齐勒博物馆
- 52 食糖博物馆
- 53 美术馆
- 54 饮食
- 68 购物
- 76 夜生活
- 82 带孩子一起上路
- 85 节日、文艺会演和博览会

漫步

- 88 波茨坦广场
- 89 普伦茨劳贝格区
- 95 库达姆大街和撒维尼广场周围
- 98 格罗纳瓦尔德

郊游

- 102 乘轮船畅游哈韦尔河
- 107 波茨坦、桑苏西和巴贝尔斯贝格
- 113 莱茵斯贝格宫
- 115 边远瑞士的布考

重要信息

- 116 柏林 A~Z
- 116 咨询
- 116 银行
- 116 野营
- 117 自行车出租
- 117 导游
- 118 失物招领处
- 118 订票
- 119 柏林墙
- 119 医疗服务
- 119 交通工具故障帮助
- 119 邮政
- 119 旅游气候
- 119 乘船环游
- 120 体育活动
- 121 环城游
- 121 环城飞行
- 121 出租车
- 121 报纸
- 122 历史一瞥
- 124 地名和内容索引

地图

- 柏林市区图 封二
- 柏林及周边地区交通路线图 封三
- 柏林及周边地区 封底
- 柏林 26/27
- 博物馆之岛和尼古拉地区 51
- 普伦茨劳贝格区 91
- 库达姆大街 97
- 格罗纳瓦尔德 101
- 桑苏西公园 109

文中字母与数字的组合标明了地图上的坐标。

新中心从旧时的蒙蒙灰色中脱颖而出,光彩夺目。波茨坦广场是这个城市崭新的一部分。寻找柏林墙,几乎在所有地方均属徒劳。

“我是如此眷恋库达姆大街。”……希尔德加尔德·克奈夫低沉沙哑的声音在很多年里已经拨动了不少非柏林人的心弦,使他们怀念、向往这片土地。但歌中所吟唱的与今日的现实景象已大相径庭。政府已改变了一切:勃兰登堡门(Brandenburger Tor)、波茨坦广场、弗里德里希大街(Friedrichstraße)大街以及宪兵集市(Gendarmenmarkt),这一切早已对来柏林的游客彻底敞开。

新建的和未竣工的一切引人注目

克罗依茨贝格(Kreuzberg)之夜是否很长?谁会关心这个呢。在被拆除的房子里,在后庭院里,旧日的一切慢慢消失,戴着彩色领巾

的年轻人讲着多国语言,从施潘道郊区(Spandauer Vorstadt)的病态魅力中成群而出,施潘道区被非正式地称为谷仓区(Scheunenviertel)。原因是这一称呼更符合这里灰色的阴暗与灰色的一切,符合从地下洞穴中传来的音乐,没有人知道这些洞穴在哪儿,因为这些洞穴根本不存在。另一个原因是为了新城市建设计划,这里从早晨开始就有建筑队施工。尤比斯把普伦茨劳贝格(Prenzlauer Berg)变成了充满宁静的珂勒惠支城(Kollwitz-City),投资者乘坐的豪华马车从克佩尼克

昔日的边界渡口查理关卡还是大建筑工地。



原
书
缺
页

原
书
缺
页



般。在此期间,在这个真正的中心的两侧,未来从被废弃的荒芜的城区中成长起来。在此周围,国际建筑大师们建造起明日之城。或者毋宁说,是他们所理解的明日之城。或者说,是允许“新的贫穷”的明日之城。

灯光反射成一条高高的光柱,使吉恩·诺弗尔的百货大楼拉法夷特画廊(Galeries Lafayette)成为注目的焦点,即使没有期望中的顾客盈门,五彩缤纷的大理石雕像也像变戏法一样,为遍布价格不菲的商店的街道注入了活力。建个广场或者采用一点柏林的德国经济繁荣年代风格,使意大利人阿多·罗西设计的夏洛滕大街(Charlottenstraße)的新建筑群呈现出千变万化的造型。

魅力和商业意识

在施潘道郊区的奥拉宁堡门(Oranienburger Tor)前,还是中心却又已不再是中心,包厢刚刚破败,废墟为自由艺术家提供了短暂的活动空间,如今这里呈现出富有魅力、商业繁华和浮躁的特点。并非所有的画廊都是艺术品,并非所有的整顿都是兴建。谷仓区在设计时就不受重视,到眼下为止还在颓败,这里有养老院和战争开始之前郊区犹太人的居所。游手好闲的浪荡子为昔日的猎犬之家感到遗憾失望,彩色的霓虹灯闪烁在豪华气派的城市别墅入口处。

弗里德里希大街上的步行街建于1996至1997年,是一个吸引人的地方——不过大多数柏林人宁愿看,而不是买。



柏林墙尚余痕迹

存在了大约 30 年之后,柏林墙没有了,彻底消失了,被廉价变卖了。大多数情况下被卖掉的柏林墙是货真价实的,但并非所有的都是真的。来自中国的游客比德国游客寻找得更起劲。勃兰登堡门旁边有一条红色的线向南穿过大街,表示柏林墙的痕迹,有时会把开车的人弄糊涂,不知道到底是黄线还是红线起作用。波茨坦广场曾荒芜了数十年,突然间成了繁华的城区。或者它也只是建筑博物馆?柏林是一座激动人心的城市。偶尔有些蒙尘,有些劳人心神。今后几年甚至几十年,它仍会保持这种风貌。

绿野近在咫尺

幸运的是,很快就有休息的去处。

350 万居民——其中 9400 人养狗——的大多数多年来一直在千方百计地向外迁移。根据最后一年的统计年鉴,每百年有 10000 多人搬到郊外。当然,这个城市有极其众多的绿地,总城市面积的 31% 以上都没有建筑物。其中包括 83165 个小菜园,叫做“欢乐家园”或者“明亮的铁锹”,它们的主人一直被称作“亭中小鸟”。这些小花园里也不是没有建筑,因为从一开始,大约 125 年前,人们就唱道:“谁信赖上帝,辛勤劳动,谁就会有一个差强人意的亭子。”

即使如此,还是完全有可能穿过克佩尼克森林(Köpenicker Forst),到米格尔湖边的米格尔山,

柏林是一个傍水而建的城市:165 公里的水路穿过城市。



在格鲁纳瓦尔德 (Grunewald) 和小格里尼克皇宫公园 (Schloßpark Klein Glienicke) 里漫步。在哈韦尔河 (Havel) 和施普雷河上可以乘几个小时的轮船。对于柏林人来说,凡是在水上航行的都是轮船,轮船一直开到波茨坦和韦尔德 (Werder),在那里每年年初苹果树开花之时,盛产一种被称为“木板鞭炮”的果酒。

柏林人到现在才发现,水是可以依傍而居之处。他们开始在水边建造房屋。这在从前是不可想象的,因为撇开具有田园风格的东部地区和几个隐蔽的建筑师寓所不谈,施普雷河一直都只是“工作之河”。这一点可以从河上轮船的数量看出。

文化,文化,还是文化

1988 年,柏林是欧洲的文化首都。

事实上,迄今为止它一直是欧洲的文化首都。世界级的文化盛事在这里举行已是司空见惯之事。3 座歌剧院,30 多所剧院、杂耍剧院、音乐喜剧、民间文艺和爵士乐、小酒馆,遍布所有城区的电影院以及露天晚会都为此敞开。若是相信还有座位一直给你留着,那可就错了。文化终究不是仅为观光者而存在的。若是没有买到观看文化盛事的票,你还可以转向 7500 多个“各种各样的烹调企业”。只有“柏林不打烊”这一说法是不对的。每个老板都可以凌晨两点钟关掉酒店,并且必须在凌晨五点钟打烊。凌晨六点钟,又可以重新开张营业了。

一如既往的宽容

350 万柏林人中有 439795 个外国人,大约占 12.8%。但是这只

读书建议

这只是外行人的建议,也许连建议也算不上,柏林——一个与众不同的城市? 伯恩特·恩格尔曼提出了这个问题,在他的著作《粘土荒原》里对此进行了调查。

是官方的统计,因为在柏林每个人都是柏林人,即使昨天刚从施瓦本搬来也是一样。“旅行背包——柏林人”没有人这样说了。从前柏林就很宽容,因为这里应该是个“每个人为自己的生活方式”而快乐的地方。因此胡格诺派教徒和荷兰人,西里西亚人和波兰人,俄罗斯人和奥地利人,萨克森人和施瓦本人都来了。虽然宽容敕谕并非一直起作用,但是在原则上它还是生效的。脾气不好的出租车司机和刁滑的公共汽车司机,态度不友善的女售货员和目空一切的酒馆服务生固然破坏了城市形象,但是也招来了人们惊异的目光。有些柏林人干脆以眼还眼,以牙还牙。也有一些柏林人为了缓解矛盾,只是温和友好地反驳一下。

东部佬和西部佬

有人说,只有在原来的东西德界线,宽容才会消失。西柏林人在东部感到陌生,东柏林人在西部也是如此。在高人一等的西部佬的折磨和教训下,东柏林人希望重新拥有柏林墙。西柏林人也抱有相同的愿望,因为东部佬把越来越少的就业机会从他们手中夺走了。问卷调查的结果耐人寻味:三分之一以上的柏林人——不管是东柏林人还是西柏林人——还一直坚守着自己的立场。

啤酒交易所:在“交易所”里最重要的是迅速预订。



来柏林可以乘飞机、公共汽车、私人轿车或者火车。当然,如果是委托了一家旅行社,也可以乘船。

自己开车 从汉堡和罗斯托克(Rostock),从科隆/波恩经过汉诺城(Hannover),从法兰克福/美因河经过不伦瑞克,从慕尼黑经过莱比锡,从德累斯顿(Dresden)以及从什切青(Szczecin/Stettin)/波兰都有汽车公路直达柏林。所有的汽车公路都通向柏林环城线。对更倾向于自己开车去柏林的人来说,应该在事先制订计划时注意一下市内纵横交错的公路。因为只要从正确的地方出发,就可以轻松地游完这个精心设计的大都市的所有城区。唯一要做的就是认识柏林。

从勃兰登堡的公路也可以抵达首都柏林——只不过慢一点而已。

乘公共汽车 几乎所有的德国城市和许多欧洲的大城市都有公共

汽车联系。起点和终点:

汽车站(Busbahnhof)

地址: Messedamm 8, Charlottenburg

咨询电话:3018028

地铁:Kaiserdamm(B4)

高速铁路:Witzleben(C4)

乘火车 首都已变成大城市。从德国东部来的火车以利希滕贝格(Lichtenberg)为终点,从西部来的火车以动物园火车站(Bahnhof Zoo)为终点,这样,西德统一的进步就在正在建造中的 Lehrter Bahnhof上体现了出来:在新的政府区,曲折蜿蜒的施普雷河上,耸起了

在柏林的三个机场——特格尔、舍内菲尔德和滕珀尔霍夫中,特格尔是德国国内最重要的机场。



一座宛如金丝编织的玻璃建筑物:现代交叉火车站,大概在2002年投入使用。

从法兰克福/美因河、慕尼黑、杜塞尔多夫(Düsseldorf)、科隆和不伦瑞克有到柏林的ICE交通联系。从亚琛(Aachen)、汉堡、宾茨(Binz)、阿姆斯特丹、法兰克福/美因河、马尔默(Malmö)和德累斯顿有到柏林的IC交通联系。从布拉格、维也纳和维也纳有到柏林的EC交通联系。一班地区快车往返于火车东站和法兰克福/奥德河之间。在柏林—慕尼黑、柏林—波恩和法兰克福/美因河的铁路线上有城际夜车穿梭。慕尼黑—东部和杜塞尔多夫—火车总站的汽车在柏林—万湖(Wannsee)转运。从边远的火车站可以坐高速铁路或者地铁到达柏林市区。

德意志铁路局(Deutsche Bahn)

地址:Zentrale Zugauskunft

电话:01805/996633

时间:6—23点

乘飞机 汉莎航空公司和英国空中之路航空公司德国分公司都提供从所有德国机场到柏林的价格低廉的航班。

一班机信息

电话:0180/5000186

特格尔机场(TXL)

“奥托·利利恩塔尔”

c2,第26页

咨询电话:01805/000186

交通路线:X9 快车到库达姆大街/吕措广场(Lützowplatz)(约30分

钟路程),TXL 喷气快车从特格尔机场途经波茨坦广场到菩提树下大街/弗里德里希大街;109 公共汽车到雅各布皇帝广场(Jakob-Kaiser-Platz)(U7)和动物园,离市中心8公里处。

舍内菲尔德机场(SXF)

东南部 f5,第27页

咨询电话:60915112

交通路线:S9 经过火车东站、弗里德里希大街和动物园火车站;S45 经过滕珀尔霍夫区(Tempelhof)到夏洛滕堡区的 Messegeländer,离市中心20公里处。

滕珀尔霍夫机场(THF)

e5,第27页

班机信息咨询电话:69510, 69512288/89

交通路线:U6 经过市中心和弗里德里希大街;119 公共汽车经过克罗依茨贝格到库达姆大街,离市中心5公里处。

市中心汉莎航空公司

e2,第97页

地址:Kurfürstendamm 220

电话:8875—88

时间:星期一~星期五 9:30~18:30,星期四 9:30~20:00,星期六 10:00~14:00

英国空中之路航空公司市内办公室

f1,第97页

欧洲中心(Enropa Center)

地址:Budapester Straße

电话:2540000,691021

时间:星期一~星期五 9:00~18:00